

NYUSteinhardt

Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development

Metropolitan Center for Urban Education
New York State Spanish BETAC

Presents

Certamen de Deletreo en Español de Nueva York 2009

4º/5º y 6º/7º/8º GRADOS

NEW YORK STATE 2009 SPANISH SPELLING BEE

4th/5th and 6th/7th/8th Grades

Viernes, 29º de Mayo, 2009

Friday, May 29, 2009

10:00 am

The Scholastic Auditorium

557 Broadway

New York, NY 10012



¡Bienvenidos al Certamen Final de Deletreo en Español del Estado de Nueva York de 2009!

Welcome to the 2009 New York State Spanish Spelling Bee Finals!

El Certamen de Deletreo en Español de la Ciudad de Nueva York tiene lugar en la primavera de cada año para celebrar el idioma español y la enseñanza del mismo en Los administradores y maestros de cada una de las escuelas que participan en el evento organizan las competencias locales y los ganadores compiten en el certamen final a nivel estatal.

Reconocimientos

Este evento fue organizado a través de fondos aportados por la Oficina de Educación Bilingüe y Estudios de Idiomas Extranjeros del Estado de Nueva York a través del Centro de Asistencia Técnica en Español para la Educación Bilingüe de New York University, y la casa editorial Lectorum/Scholastic, Inc.

Se agradece el esfuerzo y la colaboración de los maestros y administradores quienes organizaron los certámenes escolares y locales al igual que a los padres, maestros y directores de escuelas quienes prepararon con entusiasmo a los estudiantes para las competencias locales y para el certamen final de hoy.

The New York State Spanish Spelling Bee is a spring event that celebrates and showcases the study of the Spanish language in our public schools. Teachers and administrators in participating schools organize the school and district Spanish spelling bees and the winners compete in the state-wide competition.

Acknowledgments

This event was made possible through funds provided by the Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies of the New York State Education Department through the Spanish Bilingual Education Technical Assistance Center at New York University, and Lectorum/Scholastic, Inc.

We are grateful to the teachers and administrators who organized the school and district spelling bees, and the parents, teachers, administrators, and principals who carefully and enthusiastically prepared the participating students for the competitions.

The Pledge of Allegiance

I pledge allegiance
to the Flag
of the United States of America,
and to the Republic
for which it stands,
one Nation
under God,
indivisible,
with liberty and justice for all.

Programa / Program

Inscripción / *Registration*

Maestro de Ceremonias / *Master of Ceremonies*

Dr. María del Pilar Fernández González

Education Advisor, Education Office, Consulate of Spain

Saludo a la Bandera / *The Pledge of Allegiance*

Bienvenida / *Greetings*

Ardelio Valdés

Educational Sales Manager, Eastern Region, Lectorum / Scholastic Inc.

Dr. Juan D. Vargas

Associate, Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
New York State Education Department

María Santos

Executive Director, Office of English Language Learners
New York City Department of Education

Nellie Mulkey

Director, New York State Spanish BETAC at the Metropolitan Center for
Urban Education, NYU Steinhardt

Keynote / *Discurso de Apertura*

Dr. Dolores M. Fernández

President, Hostos Community College

Past President, New York State Association for Bilingual Education (NYSABE)

Reglas del Certamen / *Spelling Bee Rules*

Pronunciadora / *Pronouncer*

Edith Soto-Koenig

Vice President (Retired), Council of Supervisors and Administrators (CSA-NY)

Competencia de los grados 4 & 5 / *Grades 4 & 5 Competition*

Competencia de los grados 6, 7 & 8 / *Grades 6, 7 & 8 Competition*

Entrega de Premios y Fotografías de Ganadores — *Entrega de trofeos /*

Awards Ceremony for Grades 4 & 5 — Presentation of Trophies

Awards Ceremony for Grades 6, 7 & 8 — Presentation of Trophies

Clausura del evento / *Closing remarks*

Deletreadores / *Spellers*

Grados 4 & 5 / Grades 4 & 5

Nombre <i>Name</i>	Distrito Escuela <i>District School</i>
Sophie Malki	3 PS 334 - The Anderson School
María Ramírez	4 PS 155
Yamilet Bravo	4 PS/MS 57 - James Weldon Johnson Leadership Academy
Aziza Rahman	4 M012 - Talented and Gifted School
Lesly Batista	5 PS 161 Don Pedro Albizu Campos
Karime Robles	6 PS/IS 311 - Amistad Dual Language School
Miriam Hernández	6 PS 4
Sarah E. Rijo	6 PS/MS 278
Isabel Gomez	6 PS/IS 210 - 21st Century Academy for Community Leadership
Rosely Cedano	6 IS 52
Radhelkys Trofel	7 PS 5
Junior Del Rosario	7 PS 25 - The Bilingual School
Paulina Campos	7 PS 30
Aisha Cantalicio	8 PS 130 - Abram Stevens Hewitt
Scarlette Rodríguez	8 PS 36
Damaris Martínez	8 CES 73
Ariana Gamarra	9 PS/MS 218 - Rafael Hernandez Dual Language Magnet School
Lillian Olivares	9 PS 126 - Dr. Marjorie H. Dunbar Elementary School
Nataly López	9 PS 90
Stacy Mendoza	10 PS 46
Eskarliny Santiago	12 CS 211
Arianne Diaz	17 PS 189
Kevin Macareno	19 PS 89
Noé Ramírez	24 PS 16
Kelly Rendon	24 PS 88
Gabriela Carmona	24 PS 13
Hillary Escandón	24 PS 199 - Maurice A. FitzGerald School
Christian Alvarez	27 PS/MS 43
Iris Portillo	28 PS 174 - William Sidney Mount
Sofia Blanco	28 PS 86
Amy Mercado	29 PS 135 - The Bellaire School
Candy Almonte	29 PS 95 - Eastwood School
Anahí Mayancela	30 PS 166 - Henry Gradstein
Esteban Mundo	30 PS 149
Lucero Martínez	31 PS 16 - The John J. Driscoll School
Katiria Vázquez	32 PS 145 - Andrew Jackson
Katerin Velásquez	Hempstead Franklin Elementary School
Chelsea Rotando	Long Beach City Lido Elementary School
Alejandro Arizpe	Newburgh Temple Hill Academy
Jacqueline Corea	Wyandanch Wyandanch Elementary School

Deletreadores / *Spellers*

Grados 6, 7 & 8 / Grades 6, 7 & 8

Nombre <i>Name</i>	Distrito Escuela <i>District School</i>
Valeria Crispin	1 PS 140 - Nathan Straus Prep
Alice Lambert	3 PS 334 - The Anderson School
Yadira Rivera	4 PS/MS 57 - James Weldon Johnson Leadership Academy
Yamilet Santos	5 PS 161 Don Pedro Albizu Campos
Alba Olivero	6 PS/IS 18
Carolee Lantigua	6 MS 328
Luisanny Checo	6 PS/IS 311 - Amistad Dual Language School
Yuleiris Fernández	6 MS 324 - Patria Mirabal
Pablo Leocadio	6 MS 322 - The Renaissance Leadership Academy
Cyd Marie Minierr	6 PS/MS 278
Jenrri Arias	6 PS/IS 210 - 21st Century Academy for Community Leadership
Karol Rodríguez	6 IS 52
Carlos Salas	7 MS 223
Samuel Reyes	7 Hostos Lincoln Academy
Nastassja Pérez	9 PS/MS 218 - Rafael Hernandez Dual Language Magnet School
Tiffany Fernández	9 PS 126 Dr. Marjorie H. Dunbar
Danisha Latorre	10 MS 391 - The Angelo Patri School
Jameiry Rivas	10 MS/HS 342 - International School for Liberal Arts (ISLA)
Henry Reinoso	10 The Bronx School of Science Inquiry and Investigation
Emeli Rivera	12 IS 129
Aaron Presinal	12 CS 211
Gustavo Este	17 PS 189
Ana Teo	19 MS 218
Misshelle Hernández	19 PS 89
Veronica Rosales	20 PS/IS 192 - The Magnet School for Math and Science Inquiry
Sindy Ferreiras	24 IS 61 - Leonardo da Vinci Intermediate School
Charles Lindao	25 PS 164 - Queens Valley School of the Arts
Arianna Pincay	25 285 - World Journalism Preparatory School
Valentina Llanos	27 MS 210 - Elizabeth Blackwell Middle School
Mayra Luna Cano	27 PS/MS 43
Felipe Osses Konig	28 PS 174 - William Sidney Mount
Janette González	28 JHS 157 - Stephen A. Halsey
Yanni Cotacachi	30 PS 127
Farjana Rahman	30 PS/MS 84
Tatiana Cajillima	32 IS 162 - The Willoughby
Ginara Castillo	32 JHS 383 - Philippa Schuyler
Sarah Nicole Ritzmann	Eastport South Manor Eastport South Manor Junior Senior HS
Gabriel Vertiz Trigoso	Glen Cove Finley Middle School
Cynthia Oseguera	Hempstead Alverta B. Gray Schultz Middle School
Ingrid Portillo	Long Beach City Long Beach Middle School
Nikol Palomino	New Rochelle Isaac E. Young Middle School
Johnathan Flores	New Rochelle Albert Leonard Middle School
Aura López	Newburgh Meadow Hill School

Jueces / Judges

Fátima Álvarez-López

Professor, Cervantes Institute

Administrator, Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)

Genaro Bastos

Publisher and Distributor

Bastos Educational Books, Inc.

Juan Castillo

Founder

Unidad de Voluntarios para la Educación de Adultos (UVEA)

Aida Delgado

Assistant Principal Supervision, Foreign Language (Retired)

New York City Department of Education

Doris B. González

Senior Program Manager,

IBM Corporate Citizenship & Corporate Affairs

Odalys Igneri, PhD

ELL Instructional Specialist, Office of English Language Learners

New York City Department of Education

Ardelio Valdés

Educational Sales Manager, Eastern Region

Lectorum/ Scholastic Inc

Juan D. Vargas, PhD

Associate, Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

New York State Education Department

Nancy Villarreal de Adler

Executive Director

New York State Association for Bilingual Education (NYSABE)

About the Keynote Speaker

Dolores M. Fernández, Ph.D.

President, Eugenio María de Hostos Community College, The City University of New York



Dr. Dolores M. Fernández, a nationally recognized professional in bilingual education, teacher training, and curriculum develop-

ment, was named Interim President of Eugenio María de Hostos Community College of The City University of New York (CUNY) on March 1, 1998. On June 28, 1999, she was appointed to the position of President effective July 1, 1999.

Prior to becoming President of Hostos, Dr. Fernández was a Professor of Curriculum and Teaching at Hunter College/CUNY. Previously she was a Deputy Chancellor of Instruction

and Development for the New York City Board of Education, as well as a Deputy Director for Program Services and a Director of Education with the New York State Division for Youth.

After graduating cum laude from Nassau Community College, Fernández earned a B.S. in Education from The State University of New York (SUNY) at Old Westbury, and an M.S. in Education as well as a Professional Diploma in Educational Administration from Long Island University (LIU) - C. W. Post College. She then earned her Professional Diploma in Reading and her Ph.D. in Language and Cognition from Hofstra University.

Comité Del Certamen De Deletreo, 2009

Spanish Spelling Bee Committee, 2009

Poonam Basu

Odalys Igneri, Ph.D.

Fátima Alvarez-López

Nellie Mulkay

Juan D. Vargas, Ph.D.

Aida Delgado

María del Pilar Fernández González, Ph.D.

Marguerite Lukes

Gail M. Slater, Ph.D.

Nancy Villarreal de Adler

Muchas gracias también a

Special thanks to

Lectorum / Scholastic, Inc. por proveer el lugar y la ayuda técnica para este evento.

La Junta Directiva, la Directora Ejecutiva, y la Organización de ex-Presidentes de **NYSABE** por el generoso apoyo brindado a este certamen.

La Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés del NYC DOE por su valiosa colaboración.

Lectorum / Scholastic, Inc. for providing the location and technical assistance for this event.

The Executive Board, Executive Director and Organization of Past Presidents of **NYSABE** for their generous support for the Bee.

The NYC DOE Office of English Language Learners for their valuable collaboration.

Patrocinadores

Sponsors

Nuestro agradecimiento a las siguientes organizaciones por sus contribuciones en premios a los ganadores con fin de fomentar el uso de nuestro idioma y el orgullo de nuestra cultura hispana:

Special thanks to the following sponsors for contributions of prizes to the winners with the goal of strengthening the Spanish language and pride in Latino culture:



NEW YORK CITY DEPARTMENT OF EDUCATION



NEW YORK STATE DEPARTMENT OF EDUCATION

